

Informationen für schwangere Frauen und ihre Familien

Deutsch · Englisch · Arabisch · Farsi · Dari



اطلاعات برای زنان باردار و خانواده های ایشان

آیا شما باردار هستید؟

در آلمان برای زنان تنها که بزودی مادر خواهند شد، و یا برای زنان و مردانی که بزودی دارای فرزند می شوند خدمات مشاوره و اطلاع رسانی گوناگونی موجود است.

اگر شما در انتظار فرزند هستید، می توانید از این خدمات مشاوره بارداری یا باصطلاح آلمانی

„مشاور بارداری“ برای روشن ساختن وضعیت حاملگی و یا شرایط وضع حمل کودک خود استفاده کنید. در اینجا اطلاعات پزشکی، اجتماعی و حقوقی در رابطه با بارداری و شرایط پشتیبانی در طول دوره بارداری و پس از وضع حمل دریافت خواهید کرد.

جلسات مشاوره در مراکز رسمی و با پشتیبانی رسمی برگزار می شوند. شما می توانید در این جلسات بصورت تنها، با زن و یا شوهر خود و یا حتی در معیبت یک شخص معتمد شرکت کنید. تمام مشاوران ملزم به حفظ اسرار شخصی شما هستند.

جلسات مشاوره بارداری و یا مشاوره مشکلات ناشی از بارداری از طرف همه انجمن های خیریه و موسسات بهداشت و خدمات درمانی عرضه می شوند. مشاوره ها مجانی هستند و در صورت تمایل بصورت ناشناس و غیرعلنی برگزار می شوند.

اگر سؤالی در رابطه با مراحل بارداری و بدنیا آوردن فرزند خود دارید، در آنصورت می توانید با نزدیکترین دفتر خدمات مشاوره قرار ی تعیین کنید. همکاران ما در مرکز اسکان شما در این رابطه با شما کمک خواهند کرد.

چه مسایلی باید مورد توجه شما قرار بگیرند؟

- تمام مدارک خود را همراه داشته باشید. از جمله نامه ها و گواهی هایی مانند (گواهی دریافت کمک مطابق با قانون خدمات اجتماعی ویژه پناهجویان، وسایل اولیه مورد نیاز نوزاد، اجازه اقامت/اجازه اقامت موقت پدر و مادر، دفترچه پزشکی مادران باردار و در صورت لزوم اجازه نامه منزل).
- خواهش می کنیم قرار قبلی بگیرید.
- حتما بر سر موعد مقرر در جلسه حضور پیدا کنید، زیرا ما می خواهیم برای شما وقت کافی برای یک مشاوره همه جانبه داشته باشیم!

نام طرف گفتگوی شما:

محل مشاوره:

اطلاعات برای زنان حامله و عایله های ایشان

آیا شما حامله هستید؟

در آلمان برای زنان تنها که بزودی مادر خواهند شد، و یا برای زنان و مردانی که بزودی دارای فرزند می شوند خدمات مشاوره و اطلاع رسانی مختلف موجود است.

اگر شما در انتظار فرزند هستید، می توانید از این خدمات مشاوره بارداری یا باصطلاح آلمانی

„مشاوره بارداری“ برای روشن ساختن وضعیت حاملگی و یا شرایط وضع حمل کودک خود استفاده کنید. در اینجا اطلاعات پزشکی، اجتماعی و حقوقی در رابطه با حاملگی و شرایط پشتیبانی در طول دوره بارداری و پس از وضع حمل دریافت خواهید کرد.

جلسات مشاوره در مراکز رسمی و با پشتیبانی رسمی برگزار می شوند. شما می توانید در این جلسات بصورت تنها، با زن و یا شوهر خود و یا حتی در معیبت کدام شخص معتمدی اشتراک کنید. تمام مشاوران ملزم به حفظ اسرار شخصی شما هستند.

جلسات مشاوره حاملگی و یا مشاوره مشکلات ناشی از حاملگی از طرف همه انجمن های خیریه و موسسات بهداشت و خدمات درمانی عرضه می شوند. مشاوره ها مجانی هستند و در صورت تمایل بصورت ناشناس و غیرعلنی برگزار می شوند.

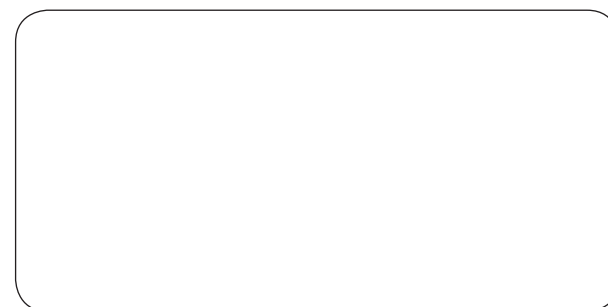
اگر کدام سؤالی در رابطه با مراحل حاملگی و بدنیا آوردن فرزند خود دارید، در آنصورت می با نزدیکترین دفتر خدمات مشاوره قرار ی تعیین کرده می توانید. از کمک همکاران ما در مرکز اسکان شما در این رابطه استفاده کنید.

چه مسایلی باید مورد توجه شما قرار بگیرند؟

- تمام مدارک خود را همراه داشته باشید. از جمله نامه ها و گواهی هایی مانند (تصدیق نامه دریافت کمک مطابق با قانون خدمات اجتماعی خاص پناهجویان، وسایل اولیه مورد نیاز اطفال، اجازه اقامت/اجازه اقامت موقت والدین، دفترچه مراقبتهای صحی مادران حامله و در صورت لزوم اجازه نامه منزل).
- خواهش می کنیم قرار قبلی بگیرید.
- حتما بر سر موعد مقرر در جلسه حضور پیدا کنید، زیرا ما می خواهیم برای شما وقت کافی برای یک مشاوره همه جانبه داشته باشیم!

نام طرف گفتگوی شما:

محل مشاوره:



خواهشمندیم به ساعات کار این موسسات دقت کنید. تعیین قرار قبلی فقط از طریق تلفن ممکن است.



خواهشمندیم به ساعات کار این موسسات دقت کنید. تعیین قرار قبلی فقط از طریق تلفن ممکن است.

Herausgeber:

Sächsisches Staatsministerium
für Soziales und Verbraucherschutz
Referat Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Albertstraße 10, 01097 Dresden
E-Mail: presse@sms.sachsen.de
Web: www.sms.sachsen.de
[www.facebook.com/
SozialministeriumSachsen](http://www.facebook.com/SozialministeriumSachsen)
www.twitter.com/sms_sachsen

Redaktionsschluss:

01.12.2015

2. Auflage:

3.000

Gestaltung, Satz und Druck:

Stoba-Druck GmbH Lampertswalde,
www.stoba-druck.de

Fotonachweis:

Seite 2: Jürgen Lösel

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei: Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30 · 01127 Dresden
Telefon: 0351 2103671
Telefax: 0351 2103681
E-Mail: Publikationen@sachsen.de
Web: www.publikationen.sachsen.de

Copyright:

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.



Vorwort



Liebe Schwangere, liebe Familien,
mit diesem Faltblatt möchten wir Ihnen eine Hilfestellung geben und Ihnen aufzeigen, welche Beratungsangebote es gibt. Nutzen Sie diese. Ich wünsche Ihnen alles Gute für die Schwangerschaft.

Dear pregnant women, dear families,
with this leaflet we would like to provide assistance for you and show you the consulting services that we offer. Make use of them. I wish you all the best for your pregnancy.

عزیزاتی الحوامل، أعزائي العائلات،
من خلال هذه النشرة الإعلانية نرغب في تقديم المساعدة لكم وتعريفكم
بالعروض الاستشارية المتوفرة. نرجو الاستفادة منها. مع تمنياتنا لكم بحمل
سعيد.
باربارا كليش

خانم های حامله و فامیل های گرامی ،
ما میخوایم توسط این ورق به شما همکارى نماییم و نشان بدهیم که چه
نوع مشوره ها وجود دارند.
لطفأشما از این امکانات استفاده نمایید. من برای شما در دوره حامله گی
همه خوبی ها را ارزو میکنم .
باربارا کلیش شما

خانمهای باردار گرامی و خانوادههای محترم
با این بروشور ما می خواهیم به شما کمک کنیم و نشان دهیم،
که چه خدمات مشاوره ای وجود دارد. نگاهی به این بکنید
آرزوی خوبی برای دوران بارداری شما دارم
باربارا کلیش

Barbara Klepsch
Sächsische Staatsministerin für Soziales und Verbraucherschutz

Sie sind schwanger?

Es gibt in Deutschland für werdende Mütter und werdende Elternpaare Angebote der Information und Beratung.
Wenn Sie ein Kind erwarten hilft Ihnen die **Schwangerschaftsberatung** bei Fragen zu Schwangerschaft und Geburt. Sie erhalten medizinische, soziale und juristische Informationen zur Schwangerschaft und zu möglichen Unterstützungen während und nach der Schwangerschaft.
Die Beratung erfolgt in staatlich anerkannten und staatlich geförderten Beratungsstellen. Sie können die Beratung allein, mit Ihrem Partner oder Ihrer Partnerin oder in Begleitung einer anderen vertrauten Person in Anspruch nehmen. Die Beraterinnen und Berater unterliegen der Schweigepflicht.
Wohlfahrtsverbände und Gesundheitsämter bieten Schwangerschaftsberatung und Schwangerschaftskonfliktberatung an. Die Beratung ist **kostenlos** und kann auch anonym durchgeführt werden.
Wenn Sie Fragen zur Schwangerschaft und Geburt haben, dann vereinbaren Sie einen Termin bei der nächstgelegenen Beratungsstelle. Die Mitarbeiter in Ihrer Einrichtung können Sie dabei unterstützen.

Was ist zu beachten?

- Bitte bringen Sie alle vorhandenen Unterlagen/Bescheide mit (Bescheid AsylbLG, Babyerausstattung, Aufenthaltsgestattung/Duldung von beiden Partnern, Mutterpass, evtl. Mietvertrag).
- Bitte vereinbaren Sie einen Termin.
- Bitte kommen Sie zur vereinbarten Zeit in die Beratungsstelle. Wir möchten uns für Sie Zeit nehmen und Sie gut beraten!

**Für Sie ansprechbar:
Beratungsstelle:**

Bitte Öffnungszeiten beachten.
Telefonische Terminabsprache erforderlich.

Are you pregnant?

In Germany there are several offers of information and counselling for future mothers and future parents.
If you are expecting a child and having questions about the pregnancy and the birth, the **pregnancy counselling** helps you. You receive medical, social and legal information about the pregnancy and about possible support during and after the pregnancy.
The counselling takes place in state-recognised and government-funded counselling centres. You can come alone, with your partner or with any other trusted person for the counselling. The consultants are subject to professional secrecy.
Charities and health authorities are offering pregnancy counselling and counselling for conflicts during the pregnancy. The counselling is **free** and can be carried out **anonymously**.
If you have questions about the pregnancy and the birth, just make an appointment in your closest counselling centre. The employees in your institution can support you with this.

What has to be considered?

- Please bring all existing documents (notice AsylbLG, baby basic equipment, temporary resident permit/toleration of both partners, maternal health passport, possibly tenancy agreement).
- Please make an appointment.
- Please come to the counselling centre at the time agreed. We want to make time for you and to advise you well!

**Your contact:
Counselling centre:**

Please note opening hours.
Appointment by phone required.

معلومات للنساء الحوامل وعائلاتهن

هل أنت حامل؟

تتاح في ألمانيا لأمهات والدي المستقبل عروض كثيرة لتقديم المعلومات والاستشارة.

إذا كنت تنظرين طفلاً فسوف تقوم الاستشارة عن الحمل بتقديم المساعدة لك عن الأمور المتعلقة بالحمل والولادة. سوف تحصل على معلومات طبية واجتماعية وقانونية والمعلومات بشأن الدعم الممكن أثناء وبعد الحمل.

تقدم الاستشارات في أماكن استشارة معترف بها وممولة من قبل الدولة. يمكنك المطالبة بالحصول على الاستشارة وحدك أو مع شريك الحياة أو باصطحاب شخص آخر تثق فيه. ويخضع من يقدم الاستشارة من الرجال والنساء للقانون الملزم لهم بالاحتفاظ بسرية الاستشارة.

كما تقدم الجهات الخيرية ومكاتب الصحة الاستشارة بخصوص الحمل وبخصوص الصراع المرتبط بالحمل. والاستشارة مجانية ويمكن تقديمها بدون ذكر الاسم أيضاً.

إذا كانت لديك أسئلة بخصوص الحمل والولادة فنرجو أن تحدد موعداً مع اقرب مكتب استشارة لك. ويمكن للعاملين بهذه الجهة تقديم الدعم لك.

ما الذي يجب مراعاته؟

- نرجو أن تحضر معك جميع المستندات المتوفرة (مثل القرار المتعلق بشأن اللجوء، الفحص الأولي للطفل الرضيع، تصريح الإقامة، تصريح الإقامة المؤقت لك ولشريك الحياة، دفتر الأم المحتوي على بيانات الحمل، عقد الإيجار إن وجد).
- نرجو تحديد موعد.
- ونرجو الحضور إلى مكتب تقديم الاستشارة في الوقت المتفق عليه. نرغب في توفير الوقت لك وتقديم الاستشارة المناسبة.

**يمكن التواصل مع:
مكتب تقديم الاستشارة:**

نرجو الانتباه إلى أوقات العمل. يجب الحصول على موعد بالهاتف.